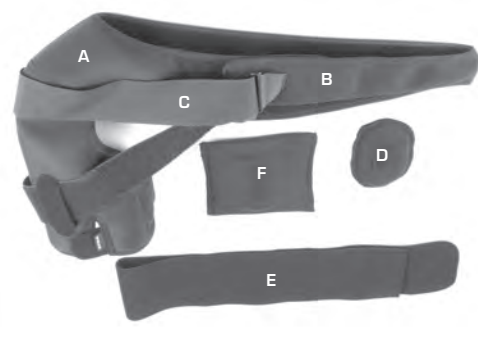




OMO-HIT®
SPORLASTIC



– **A** Schulterteil
– **B** Klettverschlussgurt
– **C** Hemmgurt
– **D** Silikonpelotte
– **E** Schulterschlinge
– **F** Cold-/Hot-Pad

– **A** Shoulder section
– **B** Velcro fastener belt
– **C** Immobilising belt
– **D** Silicone butterfly pad
– **E** Shoulder sling
– **F** Cold/hot pad

– **A** Élément pour l'épaule
– **B** Sangle avec fermeture agrippante
– **C** Sangle d'arrêt
– **D** Pelote en silicone
– **E** Bride pour épaule
– **F** Compresse chaud/froid

– **A** Hombro
– **B** Correa con cierre de velcro
– **C** Correa de retención
– **D** Acolchado de presión de silicona
– **E** Cabestrillo
– **F** Cold-/Hot-Pad

– **A** Parte della spalla
– **B** Cintura con chiusura
– **C** Cintura di fermo
– **D** Cuscinetto del cinto spalla velcrata in silicone
– **E** Bendaggio della spalla
– **F** Cold-/Hot-Pad

– **A** Schoudergedeelte
– **B** Klittenbandsluitgordel
– **C** Immobilisatiegordel
– **D** Siliconenpelotte
– **E** Schouderlus
– **F** Cold-/hot-pad

– **A** Część barkowa
– **B** Zapiecie rzepowe
– **C** Pas podtrzymujący
– **D** Silikonowa pelota
– **E** Petla ramienia
– **F** Wkładka termiczna

Schulter- Oberarmfixierung für die frühfunktionelle Behandlung

Shoulder/upper arm fixation as the focal point of early functional treatment

Fixation du bras et de l'épaule. Un point essentiel pour assurer un traitement fonctionnel précoce

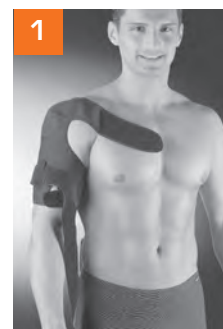
Fijación del brazo y el hombro. Un punto central del tratamiento funcional prematuro

Fissaggio della parte superiore del braccio/spalla. Un punto centrale del precoce trattamento funzionale

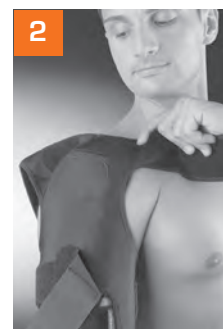
Schouderbovenarmfixering. Een kernpunt van de vroegfunctionele behandeling

Orteza unieruchamijająca bark i ramie. Istota wczesnej terapii

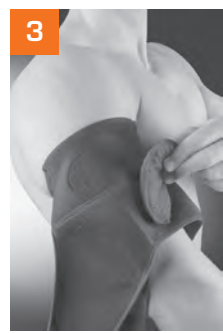
ANLEGEN DER OMO-HIT® SCHULTER- OBERARM-FIXIERUNG:



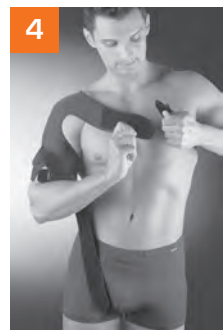
– **BILD 1:** OMO-HIT® Bandage in geöffnetem Zustand, wie hier gezeigt, anlegen.



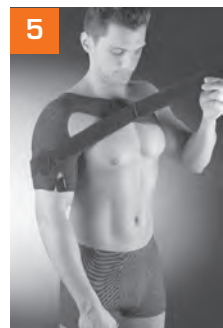
– **BILD 2:** Die OMO-HIT® Bandage wird so positioniert, dass die obenliegende Naht des Schulterteiles (A) sich auf der Schultermite befindet.



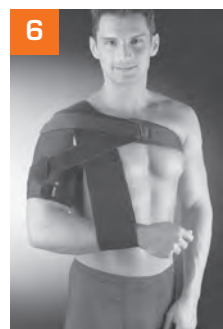
– **BILD 3:** Wie im Bild gezeigt, wird die einklebte Silikonpelotte (D), nach Angaben des Arztes oder Orthopädietechnikers, individuell platziert.



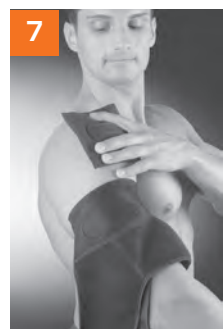
– **BILD 4:** Dann wird die OMO-HIT® Bandage mit dem Klettverschlussgurt (B) so verschlossen, dass beide Teile bündig übereinander geklettet werden.



– **BILD 5:** Nachdem die vorangegangenen Schritte sorgfältig ausgeführt wurden, wird der Hemmgurt (C) durch die am Klettverschluss (B) angebrachte Schlaufe ein gefädelt und am Schulterteil (A) fixiert. Je nach Körpergröße kann es notwendig sein, den Hemmgurt (C) nach dem Fixieren mit einer Schere etwas zu kürzen.



– **BILD 6:** Bei manchen Indikationen verordnet der Arzt eine kurzfristige Ruhigstellung der Schulter und/oder des Ellenbogengelenkes. Hierzu wird die mitgelieferte Schulterschlinge (E) rückseitig am Schulterteil (A) mit dem Klettverschluss fixiert, zur Sicherung unter dem Hemmgurt (C) durchgeführt und so eingestellt, dass der Arm, wenn vom Arzt nicht anders verordnet, in einer Stellung von ca. 90 Grad fixiert ist.



– **BILD 7:** Das Cold-/Hot-Pad (F) wird, wie vom Arzt oder Orthopädietechniker angeordnet, platziert und mittels Klettverschluss fixiert. Die Wärme-/Kältherapie erfolgt nach Anordnung des behandelnden Arztes. **Achtung:** Beachten Sie die auf dem Cold-/Hot-Pad (F) angebrachten Anwendungshinweise! Dazu müssen Sie den textilen Überzug entfernen.

GEBRAUCHSANWEISUNG D

Sehr geehrte Patientin, sehr geehrter Patient,

wir bitten Sie, die beiliegende Gebrauchsanweisung sorgfältig zu beachten. Bei auftretenden Fragen wenden Sie sich bitte an den behandelnden Arzt, an Ihr nächstliegendes Fachgeschäft oder direkt an uns.

FUNKTION

OMO-HIT® ist eine Schulterbandage zur konservativen oder postoperativen Behandlung der Schulter. Bei dieser Bandage handelt es sich um eine dynamische aber endgradige, durch spezielle Gurtführung, limitierende Bandage. Die zusätzlich mit einer noppierten Silikonpelotte und einem Cold-/Hot-Pad ausgestattet ist. Der Bandage liegt zur kurzzeitigen Immobilisation eine Schulterschlinge bei.

INDIKATIONEN

- Nachbehandlung nach Schulterluxation, -subluxation
- Distorsion, Kontusion
- Ruhigstellung diverser Oberarmfrakturen
- Schulterblattfraktur
- Nachbehandlung bei Rotatorenmanschettenverletzungen
- Bursitis subacromialis
- Postoperativ nach arthroskopischen Eingriffen

KONTRAINDIKATIONEN

Grundsätzlich sollte hinsichtlich Indikation und Tragemodus eines orthopädischen Hilfsmittels ganz allgemein sowie bei Vorhandensein nachfolgender Krankheitszustände im Besonderen eine Absprache mit dem behandelnden Arzt erfolgen:

- Allergische, entzündliche oder verletzungsbedingte Hautveränderungen (z. B. Schwellungen, Rötungen) der zu versorgenden Körperbereiche.
- Beeinträchtigungen der Zirkulation oder lymphatische Weichteilschwellungen.
- Neurogen bedingte Störungen der Sensorik und Hauttrophik im zu versorgenden Körperbereich (Gefühlsstörungen mit und ohne Hautschäden).

NEBENWIRKUNGEN

With proper use and proper fitting, so far there have been no reports of serious general side-effects.

Druckerscheinungen von Haut und Nerven sowie Zirkulationsbeeinträchtigungen können unter Berücksichtigung etwaiger Kontraindikationen und bei nicht einengender, formschlüssiger Körperanlage individuell hinreichend sicher vermieden werden.

WICHTIGE HINWEISE:

Das Produkt ist zur Versorgung für einen Patienten bestimmt.

Nicht fachgerechte Veränderungen am Produkt und/oder nicht zweckbestimmte Verwendung des oben angeführten Produktes schließen eine Produkthaftung des Herstellers aus.

Mögliche gesundheitliche wechselseitige Risiken oder sonstige Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die sich im Zusammenhang mit der Verwendung des Produktes ergeben können, sind mit dem behandelnden Arzt abzusprechen.

Damit das Produkt eine lange Lebensdauer und Funktion bietet, darf es nicht im Zusammenhang mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben oder Lotionen getragen werden.

Das Produkt kann über den Hausmüll entsorgt werden. Beachten Sie die örtlichen Bestimmungen.

Die SPORLASTIC GmbH ist einem Rücknahmesystem für Verpackungen angeschlossen und kommt somit den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden verpackungsrechtlichen Bestimmungen vollständig nach.

Bitte führen Sie die Verpackung dem örtlichen Wertstoffsammlungssystem zu.

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte der SPORLASTIC GmbH unterliegen der Produktprüfung innerhalb unseres Qualitätsmanagement-Systems. Sollten Sie dennoch Beanstandungen an unserem Produkt haben, bitten wir Sie, sich mit Ihrem Fachgeschäft oder direkt mit uns in Verbindung zu setzen.

Für unsere Produkte gewähren wir Garantie gemäß den gesetzlichen Bestimmungen.

PFLEGE

Wir empfehlen, OMO-HIT® schonend in handwarmem Wasser mit Feinwaschmittel zu waschen, an der Luft zu trocknen und nicht auf den Heizkörper zu legen.

INSTRUCTIONS FOR USE GB

Dear Customer,

we would like to ask you to follow these Instructions for Use with care. If you should have any queries, ask the doctor treating you, at your nearest stockist or contact us directly.

FUNCTION

OMO-HIT® is a shoulder bandage for conservative or post-operative treatment of the shoulder. Close yet very specific belt lacing achieves the dynamic, immobilising effect of this bandage which is supplied with a loop-pile, silicone butterfly pad and a cold/hot pad. The bandage is supplied with a shoulder sling for short-term immobilisation.

INDICATIONS

- After-treatment following shoulder dislocation or semi-luxation
- Distortion, contusion
- Immobilisation in the event of various upper-arm fractures
- Shoulder blade fracture
- After-treatment of rotator cuff injuries
- Bursitis subacromialis
- Post-operative treatment following arthroscopic interventions

CONTRA-INDICATIONS

Generally speaking you should see the doctor treating you about the indication and method of wearing an orthopaedic aid and if you have the following conditions:

- Allergic, inflammatory or lesion-specific skin alterations (e.g. swelling, reddening) of the body areas being treated.
- Impaired circulation or lymphatic soft tissue swelling.
- Neurogenically-specific organoleptic and skin trophic disorders in the body area being treated (sensory disorders with and without skin damage).

So far not consequential incompatibilities or allergic reactions have been reported.

SIDE-EFFECTS

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

Local pressure symptoms and impaired circulation can be prevented with sufficient certainty on an individual basis if allowance is made for any contraindications and with non-restricting consistently shaped body fitting.

FITTING

Applying the OMO-HIT® shoulder/upper arm fixation:

– **FIG. 1:** Apply the OMO-HIT® in an open state, as indicated here.

– **FIG. 2:** The OMO-HIT® bandage is positioned in such a manner that the top seam of the shoulder section (A) is located on the middle of the shoulder.

– **FIG. 3:** As indicated here, the Velcro fastener silicone butterfly pad (D) is individually positioned as instructed by the doctor or orthopaedic technician.

– **FIG. 4:** Finally, close the OMO-HIT® bandage with the Velcro fastener (B) in such a manner that both parts are joined together above each other.

– **FIG. 5:** After the previous steps have been carefully completed, the immobilising belt (C) is threaded through the loop on the Velcro fastener (B) and secured to the shoulder section (A). It may be necessary to shorten the immobilising belt (C) with scissors to adapt it to the given body size.

VARIATIONS:

– **FIG. 6:** With some indications the doctor may prescribe short-term immobilisation of the shoulder and/or elbow joint. For this purpose the supplied shoulder loop (E) is attached to the Velcro fastener on the back of the shoulder section (A) to secure it underneath the immobilising belt (C) and adjusted in such a manner that the arm – if not prescribed otherwise by the doctor – is fixed in a 90 degree position.

– **FIG. 7:** The cold/hot pad (F) is positioned as prescribed by the doctor or orthopaedic technician and secured in place with the Velcro fastener. Cold/hot treatment is carried out according to the doctor's instructions.

Warning: Please observe the instructions on the cold/hot pad (F); (the textile cover has to be removed).

IMPORTANT

The product is to be used by one patient only.

Improper modifications to the product and/or improper

use of the product referred to above exempt the manufacturer from product liability.

You ought to discuss potential reciprocal health risks or other disadvantages with specific treatments that may arise in connection with the use of the product with the doctor treating you.

For the product to work effectively over a long period, it must not be worn in conjunction with fatty or acidic remedies, ointments or lotions.

QUALITY MANAGEMENT SYSTEM

All SPORLASTIC GmbH products undergo product testing as part of our Quality Management System.

However, should you have any complaints about our product, please get in touch with your stockist or directly with us.

CARE

We recommend that OMO-HIT® be washed gently in lukewarm water with detergent for delicate items and that it then be air dried (do not dry on a heater).

MODE D'EMPLOI F

Chère cliente, cher client,

Nous vous prions de respecter minutieusement les instructions consignées dans le mode d'emploi ci-joint.

Si des questions se posent, veuillez vous adresser à votre médecin traitant, à votre magasin spécialisé le plus proche ou directement à nous.

FONCTION

OMO-HIT® est un bandage de l'épaule destiné au traitement conservateur ou postopératoire de l'épaule. Ce bandage est un bandage à limitation dynamique mais extrême grâce au guidage spécial de la sangle. Il est équipé en sus d'une pelote en silicone noppée et d'une compresse chaud/froid. Une bride pour épaule est jointe au bandage pour assurer l'immobilisation à court terme.

INDICATIONS

- Traitement subséquent à une luxation, subluxation de l'épaule
- Distorsion, contusion
- Immobilisation de diverses fractures du bras
- Fracture de l'omoplate
- Traitement subséquent à des blessures des coiffes de rotateurs de l'épaule
- Bursite sous-acromiale
- Traitement postopératoire après des interventions arthroscopiques

CONTRE-INDICATIONS

Il faut toujours consulter le médecin traitant en ce qui concerne l'indication et le mode d'application d'un auxiliaire orthopédique ainsi que l'existence de maux subséquents en particulier:

- Modifications allergiques, inflammatoires ou dues à une blessure de la peau (par ex. enflures, rougeurs) dans les zones du corps à traiter.
- Troubles de la circulation ou gonflements des parties molles lymphatiques.
- Troubles neurogènes du système sensitif et trophique de la peau dans la zone du corps à traiter (troubles de la sensibilité avec et sans détériorations de la peau).

Jusqu'à ce jour, aucune incompatibilité notable ni réaction allergique ne sont connues.

EFFETS SECONDAIRES

Pour un emploi conforme et une pose correcte, aucun effet secondaire général grave n'est connu jusqu'à ce jour.

Les apparitions locales de pression et les troubles de la circulation peuvent être évités individuellement si l'on tient compte d'éventuelles contreindications et d'un positionnement sur le corps sans contrainte et adapté aux formes du corps.

POSE

Pose de la fixation épaule-haut du bras OMO-HIT®:
– **PHOTO 1:** Bandage OMO-HIT® à l'état ouvert, posé comme indiqué ici.

– **PHOTO 2:** Le bandage OMO-HIT® sera positionné de sorte que la couture de l'élément pour l'épaule (A) qui se trouve sur le haut, se trouve au milieu de l'épaule.

– **PHOTO 3:** Comme l'illustre la photo, la pelote en silicone (D) qui peut être agrippée, sera placée individuelle-

ment selon les indications du médecin ou du technicien orthopédique.

– **PHOTO 4:** Puis il faut boucler le bandage OMO-HIT® avec la sangle à fermeture agrippante (B) de sorte que les deux parties s'agrippent parfaitement l'une sur l'autre.

– **PHOTO 5:** Après avoir exécuté minutieusement les opérations précédentes, il faut enfiler la sangle d'arrêt (C) au travers de la bride qui se trouve sur la fermeture agrippante (B) et la fixer sur l'élément pour l'épaule (A). Selon la taille de la personne, il pourra être nécessaire de raccourcir un peu avec des ciseaux la sangle d'arrêt (C) après l'avoir fixée.

VARIATIONS:

– **PHOTO 6:** Pour certaines indications, le médecin prescrit l'immobilisation à court terme de l'épaule et/ou de l'articulation du coude. Pour ce faire, il faut fixer la bride à épaule (E) livrée avec la sangle complète sur l'élément pour l'épaule (A) à l'arrière avec la fermeture agripante, la guider sous la sangle d'arrêt (C) pour bien la fixer et l'ajuster de sorte que le bras soit fixé sur une position de 90 degrés env., si cela ne contredit pas la prescription du médecin.

– **PHOTO 7:** La compresse chaud/froid (F) sera placée selon les directives du médecin ou du technicien orthopédique et fixée au moyen d'une fermeture agrippante. La thérapie du chaud et froid se fera selon la prescription du médecin traitant.

Attention: Observez les instructions d'emploi appliquées sur la compresse chaud/froid (F), pour ce faire il faut enlever la housse textile.

INDICATIONS IMPORTANTES

Le produit est conçu pour un emploi unique sur les patients.

Toute modification non conforme sur le produit et/ou tout emploi non conforme au produit présenté plus haut excluent une responsabilité produit du fabricant.

D'éventuels risques réciproques pour la santé ou d'autres inconvénients lors de certains traitements qui peuvent avoir lieu en rapport avec l'emploi du produit, doivent être mis au clair par le médecin traitant.

Afin de garantir au produit une longue durée de vie et un bon fonctionnement, il ne faut pas l'utiliser en liaison avec des produits contenant des graisses et des acides, avec des pommades ou des lotions.

SYSTÈME DE GESTION DE LA QUALITÉ

Tous les produits de la société SPORLASTIC GmbH sont soumis au contrôle produit au sein de notre Système de Gestion de la Qualité.

Si vous aviez néanmoins quelques réclamations concernant notre produit, veuillez vous adresser à votre magasin spécialisé ou directement à nous.

ENTRETIEN

Nous conseillons de laver en douceur OMO-HIT® dans de l'eau tiède avec un produit de lavage à froid et de le laisser sécher à l'air (ne pas poser sur le radiateur).

INSTRUCCIONES DE USO E

Estimado/a cliente

Le rogamos que observe atentamente las instrucciones de uso adjuntas. En caso de duda, le rogamos se dirija al médico que le trata, al comercio especializado que tenga más a mano o directamente a nosotros.

FUNCIÓN

OMO-HIT® es un vendaje para el tratamiento conservativo y postoperativo de los hombros. Se trata de un vendaje dinámico, pero de grado final y limitador por una conducción especial de las correas, que está equipado además con acolchado de presión de silicona con motas y un Cold/Hot-Pad. Con el vendaje va adjunto un cabestrillo para la inmovilización inmediata.

INDICACIONES

- Tratamiento posteriores después de una luxación o subluxación del hombro
- Distorsión, contusión
- Inmovilización de diversas fracturas del brazo
- Fractura del omóplato
- Tratamiento posterior en el caso de lesiones de los músculos supraspinatus, infraspinatus, teres minor y subscapularis
- Bursitis subacromialis
- Postoperativo después de intervenciones artroscópicas

CONTRAINDICACIONES

En general las indicaciones y modo de empleo de los medios auxiliares ortopédicos así como, en particular, siempre que se den casos de padecimientos ulteriores, deben consultarse con el médico:

– Modificaciones de la piel por causa de alergias, hinchazones o heridas (por ejemplo, tumefacciones e inflamaciones) de la zona del cuerpo a tratar.

– Hinchazones de tejidos blndos linfáticos o que afecteten a la irrigación sanguínea.

– Perturbaciones relacionadas al sistema nervioso del sistema sensorial y dermatrópico de la zona del cuerpo a tratar (per turbaciones de la sensibilidad con o sin daños dérmicos).

Hasta hoy no se conocen intolerancias perjudiciales o reacciones alérgicas.

EFFECTOS SECUNDARIOS

Con un uso adecuado y una colocación correcta no se conocen hasta hoy efectos secundarios generales graves.

Ciertamente pueden evitarse suficientemente los fenómenos de presión locales y las reducciones de la circulación sanguínea si se observan en cada caso las correspondientes contraindicaciones y nose adoptan posturas compresoras y forzadas.

COLOCACIÓN

Colocación de la fijación cervicobraquial de OMO-HIT®:

– **FIGURA 1:** Colocar el vendaje OMO-HIT® abierto como se muestra aquí.

– **FIGURA 2:** El vendaje OMO-HIT® será colocado de tal modo que la costura superior de la hombrera **(A)** se encuentre en el centro del hombro.

– **FIGURA 3:** Como se indica en la figura, el acolchado de presión de silicona **(D)** con seguro de velcro será emplazado individualmente según las indicaciones del médico o del técnico ortopédico.

– **FIGURA 4:** El vendaje OMO-HIT® se asegura entonces con la correa de cierre de velcro **(B)** de tal modo que ambas partes puedan ser adheridas a ras una sobre otra.

– **FIGURA 5:** Después de haber ejecutado cuidadosamente los pasos anteriores, la correa de retención **(C)** se hace pasar por el lazo dispuesto en el cierre de velcro **(B)** y se fija en la hombrera **(A)**. Según la estatura, puede ser necesario acortar un poco la correa de retención con unas tijeras después de haberla fijado.

– **VARIACIONES:**

– **FIGURA 6:** En algunas indicaciones, el médico prescribe una inmovilización inmediata del hombro y/o de la articulación del codo. Para ello, el cabestrillo suministrado **(E)** se fija posteriormente a la parte del hombro **(A)** con el cierre de velcro, para asegurar se pasa por debajo de la correa de retención **(C)** y se ajusta de tal manera que el brazo esté fijado en una posición de 90°, si el médico no lo ha prescrito de otro modo.

– **FIGURA 7:** El Cold/Hot-Pad **(F)** se coloca como lo ha ordenado el médico o técnico ortopédico y se fija con el cierre de velcro. La terapia de calor/frío se efectúa según el orden del médico tratante.

Atención: Observe las indicaciones contenidas en el Cold/Hot-Pad **(F)**, para l o cual tendrá que quitar la fuda textil.

INDICACIONES IMPORTANTES

Este producto está destinado a un uso único por el paciente.

Las modificaciones indebidas del producto y/o el uso distinto para el que el producto arriba citado está destinado eximen al fabricante de cualquier responsabilidad.

Los posibles riesgos para la salud o cualquier daño en determinados tratamientos que pudieran producirse en relación con el uso de este producto deben ser consultados con el médico del tratamiento.

A fin de que este producto tenga una larga vida y funcionalidad, no debe ponerse en contacto con materias grasas y ácidas, pomadas o lociones.

SISTEMA DE CONTROL DE CALIDAD

Todos los productos SPORLASTIC GmbH se someten a la inspección de productos dentro de nuestro sistema de control de calidad.

Si, no obstante, tuviera alguna queja que formular acerca de nuestro producto, le rogamos se ponga en contacto con su comercio especializado o directamente con nosotros.

CUIDADO

Recomendamos lavar OMO-HIT® cuidadosamente en agua tibia con detergente en frío y secarlo al aire (no la coloque sobre el radiador).

ISTRUZIONI PER L'USO I

Egregia cliente, egregio cliente,

si prega di leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso e di attenersi precisamente alle indicazioni in esse riportate.

Nel caso di eventuali domande ne esitate a consultare il Vostro medico di fiducia oppure il Vostro rivenditore specializzato più vicino o direttamente il nostro servizio di consulenza.

FUNZIONE

OMO-HIT® è un bendaggio per il trattamento conservativo oppure il postoperativo della spalla. In questo bendaggio si tratta di un sistema dinamico, ma di grado finale, provvisto di una speciale guida limitata della cintura. Inoltre, questo sistema è equipaggiato con un cuscinetto del cinto a tacche supplementare di silicone e con un Pad Cold/Hot. Il bendaggio comprende un anello per la spalla, previsto per l'immobilizzazione a breve tempo.

INDICAZIONI

– Post-trattamento dopo lussazione ossia sublussazione alla spalla

– Distorsione, contusione

– Immobilizzazione di diverse fratture della parte superiore del braccio

– Frattura della scapola

– Post-trattamento di lesioni rotatorie degli arti

– Bursite subacromiale

– Post operativo dopo interventi artroscopici

CONTROINDICAZIONI

In linea di massima l'indicazione e la modalità di indossare un mezzo ausiliare ortopedico nonché nella presenza di successivi stati patologici dovrebbe essere sempre concordata e prescritta da un medico di fiducia:

– Cambiamenti cutanei dovuti ad allergie, infiammazioni oppure lesio ni (per esempio tumefazione, arrossamento) delle regioni corporee da curare.

– Circolazione sanguigna pregiudicata o tumefazioni linfatiche delle parti molli.

– Disfunzioni neurogene condizionate degli organi sensoriali e trofica cutanea nella regione corporea da curare (disfunzioni sensoriali con o senza danni cutanei).

Finora non sono divenute note alcune complicazioni in seguito a conseguenti situazioni di incompatibilità o reazioni allergiche.

EFFETTI COLLATERALI

In un'applicazione ed impiego appropriati non sono divenuti finora noti alcuni effetti collaterali rilevanti in generale.

Le pressioni locali appariscenti e la circolazione sanguigna pregiudicata possono essere evitati sufficientemente con sicurezza nella considerazione di eventuali controindicazioni ed in un'applicazione non troppo stretta, accoppiata ed individualmente adattata.

APPLICAZIONE

Applicazione del fissaggio del braccio superiore alla spalla OMO-HIT®:

– **FIG. 1:** Applicare il bendaggio OMO-HIT® in stato aperto, come mostrato qui.

– **FIG. 2:** Il bendaggio OMO-HIT® viene posizionato in maniera tale che la cucitura situata nella parte superiore della spalla **(A)** si trovi al centro sulla spalla.

– **FIG. 3:** Come mostrato nell'illustrazione, il cuscinetto del cinto in silicone velcrato **(D)** viene piazzato individualmente secondo le prescrizioni del medico curante o del tecnico ortopedico.

– **FIG. 4:** Successivamente il bendaggio OMO-HIT® viene chiuso per mezzo della cintura velcrata **(B)**, in maniera tale che ambedue le parti siano fissate con la velcro l'una sull'altra imposizione allineata.

– **FIG. 5:** Dopo avere eseguito accuratamente i passi precedentemente descritti, la cinghia di fermo **(C)** viene infilata attraverso l'anello applicato alla chiusura velcro **(B)** e quindi fissata sulla parte della spalla. A seconda della grandezza corporea può essere necessario accorciare un po' la cinghia di fermo **(C)** dopo il fissaggio, servendosi di una forcibe.

– **VARIAZIONI:**

– **FIG. 5:** In alcune indicazioni il medico prescrive a breve tempo una immobilizzazione della spalla e/oppure dell'arto del gomito. A tal fine il bendaggio della spalla **(E)** fornito in dotazione viene fissato sulla parte posteriore della spalla **(A)** con la chiusura velcro, successivamente per il bloccaggio lo si fa passare sotto la cinghia di fermo **(C)** e lo si regola in maniera tale che il braccio, se non diversamente prescritto dal medico, venga fissato in una posizione di ca. 90 gradi.

– **FIG. 7:** Il Pad Cold/Hot **(F)** viene piazzato come prescritto dal medico oppure tecnico ortopedico, e fissato quindi per mezzo della chiusura velcro. La terapia con calore/ catetere avviene a seconda della prescrizione del medico di cura.

Attenzione: Osservare le note d'applicazione applicate sul Pad Cold/Hot **(C)**, a tal fine occorre rimuovere il rivestimento tessile.

INFORMAZIONI IMPORTANTI

Il prodotto è stabilito esclusivamente per la cura di un paziente.

Le modifiche non appropriate del prodotto e/oppure un impiegonon conforme allo scopo previsto del prodotto menzionato comportano l'esclusione di tutti i diritti di garanzia concessi dal produttore.

I possibili rischi reciproci per la salute o altri inconvenienti in determinati trattamenti, che possono risultare in relazione all'impiego del prodotto, devono essere richiesti al medico di fiducia.

Affinché il prodotto possa offrire una lunga durata e funzione, è necessario evitare di farlo venire in contatto con grassi e mezzi contenenti acidi, pomate oppure lozioni.

SISTEMA DI COORDINAMENTO DELLA QUALITÀ

Tutti i prodotti della ditta SPORLASTIC GmbH sono soggetti a severi controlli periodici nell'ambito del nostro sistema di coordinamento della qualità.

Se nonostante ciò vi fosse ragione di eventuali contestazioni o reclami del nostro prodotto. Vi preghiamo di contattare il Vostro rivenditore specializzato o direttamente il nostro servizio di assistenza e consultazione.

CURA

Consigliamo di lavare delicatamente OMO-HIT® in acqua tiepida con un detersivo per il lavaggio a freddo. Asciugare all'aria (non metterlo su termosifoni).

GEBRUIKSAANWIJZING NL



Geachte cliënte, geachte cliënt,

Wij vragen u, de bijgevoegde gebruiksaanwijzing nauwkeurig in acht te nemen.

Gelieve bij optredende vragen de behandelende arts, uw dichtstbijzijnde vakhandelaar of ons direct te willen contacteren.

FUNCTIE

OMO-HIT® is een schouderbandage voor de conservatieve of postoperative behandeling van de schouder. Bij deze bandage gaat het om een dynamische maar eindgradige, door de speciale gordelgeleiding, limiterende bandage. De aanvullend met een genoppeerde siliconenpelotte en een cold-/hot-pad is uitgerust. De bandage is bijgevoegd bij een schouderlus voor de kortstondige immobilisatie.

INDICATIES

– Nabehandeling na schouderluxatie, -subluxatie

– Distorsie, contusie

– Immobilisatie van diverse bovenarmbreuken

– Schouderbladbreuk

– Nabehandeling van rotatorenmanchettenletsels

– Bursitis subacromialis

– Postoperatief na arthroscopische ingrepen

CONTRA-INDICATIES

Principieel dient bij indicatie en draagmodus van een orthopedisch hulpmiddel over het algemeen alsook bij aanwezigte navolgende ziekte toestanden in het bijzonder een consultatie van de behandelende arts te gebeuren:

– Allergische, of door ontsteking veroorzaakte huidveranderingen (bijv. zwellingen, het rood worden van de huid) van de te verzorgen lichaamsdelen.

– Circulatiebelemmeringen of lymfatische zwellingen van weke delen.

– Neurogene veroorzaakte sensorische en belangrijke trofische storingen in de te verzorgen lichaamsdelen (gevoelsstoringen met en zonder schade aan de huid).

Tot nu toe zijn geen onverdraagzaamheden of allergische reacties bekend.

ONGEWENSTE EFFECTEN

Bij deskundige toepassing en correct aanleggen zijn tot nu toe geen ernstige algemene ongewenste effecten bekend. Lokale drukverschijnselen en circulatiebelemmeringen kunnen rekening houdend met eventuele contraindicaties en bij niet in de bewegingsvrijheid beperkende, in vorm

nauw aansluitende positie op het lichaam individueel met voldoende zekerheid worden vermeden.

AANBRENGEN

Aanleggen van de OMO-HIT® Schouder-bovenarm-fixering:

– **AFBEELDING 1:** De OMO-HIT® bandage in geopende toestand, zoals hier is aangetoond, aanleggen.

– **AFBEELDING 2:** De OMO-HIT® bandage wordt zo gepositioneerd, dat de naar boven liggende naad van het schoudergedeelte **(A)** zich op het midden van de schouder bevindt.

– **AFBEELDING 3:** Zoals in de afbeelding is aangetoond, wordt de inklitbare siliconenpelotte **(D)**, volgens de gemengens van de arts of de orthopedietchnicus, individueel geplaatst.

– **AFBEELDING 4:** Dan wordt de OMO-HIT® bandage met de klittenbandsluitingsgordel **(B)** zogesloten, dat beide delen gelijkliggend over elkaar worden bevestigd.

– **AFBEELDING 5:** Nadat de voorafgaande stappen zorgvuldig werden uitgevoerd, wordt de immobilisatiegordel **(C)** door de aan de klittenbandsluiting **(B)** aangebrachte lus geregen en aan het schoudergedeelte **(A)** gefixeerd. Naargelang de lichaamsgrootte kan het noodzakelijk zijn, de immobiliseringsgordel **(C)** na het fixeren met een schaar een beetje in te korten.

– **VARIATIES:**

– **AFBEELDING 6:** Bij sommige indicaties schrijft de arts een kortstondige immobilisatie van de schouder en/of het ellebooggewricht voor. Hiervoor wordt de meegeleverde schouderlus **(E)** aan de achterzijde aan het schoudergedeelte **(A)** met de klittenbandsluiting gefixeerd, voor de beveiliging onder de immobilisatiegordel doorgeleid en zodanig ingesteld, dat de arm, indien door de arts niet anders is voorgeschreven, in een stand van ca. 90° gefixeerd is.

– **AFBEELDING 7:** Het cold-/hot-pad **(F)** wordt zoals door de arts of de orthopedietchnicus is voorgeschreven, geplaatst en door middel van de klittenbandsluiting gefixeerd. De warmte-/koudetherapie gebeurt op voorschrijving van de behandelende arts.

Attentie: Neem de op het cold-/hot-pad **(F)** aangebrachte toepassingsinstructies in acht. Daarvoor dient u de overtrek van textiel te verwijderen.

BELANGRIJKE INSTRUCTIES

Het product is slechts voor de vrzorging van één patiënt bestemd.

Ondeskundige veranderingen aan het product en/of ondoelmatiggebruik van het hierboven vermelde product sluiten de productaan-sprakelijkheid van de producent uit.

Mogelijke wederzijdse risico's voor de gezondheid of andere nadelen bij bepaalde behandelingen, die in verband met het gebruik vanhet product kunnen ontstaan, dienen te worden besproken met de behandelende arts.

Opat dat het product een lange levensduur en functie biedt, mag het niet worden gedragen in verbinding met vet- en zuurhoudende middelen, zalven of lotions.

KWALITEITSMANAGEMENT-SYSTEEM

Alle producten van de SPORLASTIC GmbH zijn onderhevig aan de productcontrole van ons kwaliteitsmanagement-systeem.

Indien u desondanks reclamaties over ons product zou hebben, vragen wij u uw vakhandelaar of ons direct te willen contacteren.

ONDERHOUD

Wij bevelen aan, de OMO-HIT® behoedzaam in handwarm water met een wasmiddel voor fijne was te wassen en aan de lucht te laten drogen (niet op radiatoren van de centrale verwarming leggen).

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA PL



Szanowny Pacjencie,

prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji użytktu.

Jeżeli masz jakieś pytania, zwróć się do Twego lekarza, do najbliższego specjalistycznego punktu handlowego lub bezpośrednio do nas.

FUNKCJA

OMO-HIT® to opaska barkowa przeznaczona do zachowawczego i pooperacyjnego leczenia barku. Opaska ta to dynamiczna orteza dla ostatniego stopnia, ograniczająca ruchowość dzięki specjalnemu prowadzeniu pasa, która wyposażona jest dodatkowo w grudkowana pelote i wkładkę termiczną. Opaska posiada także pętlę ramienia, służącą do krótkoczasowego unieruchomienia barku.

WSKAZANIA

– Leczenie uzupelniające po zwichnięciu lub pod/nadwichnięciu barku

– Skreçenia, kontuzje

– Unieruchomienie różnych złamań ramienia.

– Złamanie łopatki

– Leczenie uzupelniające schorzeń pierścienia rotatorów obręczy barkowej

– Zapalenie torebki stawowej

– Pooperacyjnie po zabiegach artroskopowych

PRZECIWWSKAZANIA

Zasadniczo o zastosowaniu pomocy ortopedycznych i sposobie ich użytkowania decyduje lekarz prowadzący. Zasada ta obowiązuje szczególnie wtedy, gdy istnieją następujące stany chorobowe:

– Alergiczne, zapalne i spowodowane zranieniami zmiany skóry (np. obrzęki, zacerzwienieie) leczonych partii ciała.

– Zakłócenia ukrwienia lub limfatyczne obrzęki tkanek miękkich.

– Uwarunkowane neurogennie zakłócenia czucia i odżywiania tkanek skóry (trofiki) leczonych partii ciała (zakłócenia czucia z i bez uszkodzenia skóry).

Do dnia dzisiejszego nie stwierdzono żadnych poważnych powikłań związanych z nietolerancją lub reakcjami alergicznymi na zastosowane materiały.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

Zakładanie opaski unieruchamiającej bark OMO-HIT®:

– **FOT. 1:** Otwartą opaskę OMO-HIT® założyć tak, jak pokazano na fotografii.

– **FOT. 2:** Opaskę OMO-HIT® założyć tak, aby znajdujący się u góry szew części barkowej **(A)** znajdował się pośrodku barku.

– **FOT. 3:** Jak przedstawiono na fotografii, łączona na rzepowe zapięcie silikonowa pelota **(D)**, jest lokalizowana indywidualnie – zgodnie z zaleceniem lekarza lub technika ortopedii.

– **FOT. 4:** Następnie opaskę OMO-HIT® zamyka się na rzepowe zapięcie **(B)** tak, aby obie części zostały połączone ze sobą rzepowym zapięciem, pokrywając się ze sobą.

– **FOT. 5:** Po starannym wykonaniu powyższych czynności, pas podtrzymujący **(C)** zostaje przewleczony przez pętlę umieszczoną na zapięciu rzepowym **(B)** i umocowany do części barkowej **(A)**. W zależności od wzrostu po umocowaniu może zaistnieć potrzeba skrócenia nożyczkami pasa podtrzymującego **(C)**.

– **ODMIANY:**

– **FOT. 5:** W niektórych wskazaniach lekarz zaleca krótkoczasowe unieruchomienie barku i/lub stawu łokciowego. Do tego celu służy wchodząca w skład dostawy pętla ramienia **(E)**, mocowana grzbietowo zapięciem rzepowym do części barkowej **(A)**, prowadzona dla bezpieczeństwa pod pasem podtrzymującym **(C)** i ustawiona tak, że ramię zostaje unieruchomione pod kątem 90°, o ile lekarz nie zaleci inaczej.

– **FOT. 7:** Wkładkę termiczną **(F)** umieszcza się tak, jak zaordynował lekarz lub technikortepeda, i mocuje zapięciem rzepowym. Terapia ciepłem / zimnem odbywa się po zaordynowaniu przez prowadzącego lekarza.

Uwaga: Przestrzegać wskazówek użytkowania umieszczonych na wkładce termicznej **(F)**!

WAZNE WSKAZÓWKI

Produkt jest przeznaczony do użytkowania tylko przez jednego pacjenta.

Wprowadzenie niefachowych zmian w przedstawionym powyżej produkcie i/lub jego niezgodne z przeznaczeniem stosowanie zwalnia producenta ze spoczywającej na nim odpowiedzialności cywilnej.

Ewentualnie możliwe zdrowotne ryzyko lub inne negatywne zjawiska podczas określonego leczenia, jakie mogą wystąpić w związku ze stosowaniem produktu, należy omówić z prowadzącym lekarzem.

Aby produkt był trwały i spełniał swoją funkcję, nie może być noszony w połączeniu ze środkami, maściami i płynami zawierającymi tłuszcze i kwasy.

SYSTEM ZARZADZANIA JAKOSCIA

Wszystkie wyroby SPORLASTIC GmbH podlegają kontroli w ramach naszego systemu zarządzania jakością.

Jeżeli pomimo tego bedziesz miał uwagi do naszego produktu, prosimy o kontakt z fachowym punktem sprzedaży lub też bezpośrednio z nami.

PIELEGNACJA

Zalecamy pranie opaski OMO-HIT® w lekko ciepłej wodzie z dodatkiem łagodnego środka piorącego i suszenie na powietrzu (nie suszyć na kaloryferze).

QUALITÄTSMANAGEMENT-SYSTEM

Alle Produkte von der SPORLASTIC GmbH sind unterworfen dem Qualitätsmanagement-System.

Wenn Sie trotz dieser Hinweise Beschwerden über unser Produkt haben, bitten wir Sie, sich an Ihren Fachhändler oder direkt an uns zu wenden.

Bitte beachten Sie, dass das Produkt ausschließlich für die Behandlung eines Patienten bestimmt ist.

Die Modifikationen sind nicht geeignet, die Sicherheit des Produkts zu gewährleisten. Die Verwendung des Produkts ist nur für den vorgesehenen Zweck zulässig.

Die möglichen gegenseitigen Risiken für die Gesundheit oder andere Nachteile bei bestimmten Behandlungen, die im Zusammenhang mit dem Produkt auftreten können, sind zu besprechen mit dem behandelnden Arzt.

Die Produktanwendung ist nur für den vorgesehenen Zweck zulässig.

Die Produktanwendung ist nur für den vorgesehenen Zweck zulässig.

Bis heute sind keine schwerwiegenden Nebenwirkungen bekannt.

SKUTKI UBOCZNE DZIAŁANIA UBOCZNE

Przy właściwym stosowaniu i poprawnym zakładaniu nie wystąpiły do dzisiaj żadne poważne ogólne działania uboczne.

Objawów nacisku na skórę i nerwy oraz zakłóceń cyrkulacji można skutecznie i pewnie uniknąć uwzględniając ewentualnie istniejące przeciwwskazania i unikając zbyt ciasnego, przylegającego do ciała zakładania.

ZAKŁADANIE

Zakładanie opaski unieruchamiającej bark OMO-HIT®:

– **FOT. 1:** Otwartą opaskę OMO-HIT® założyć tak, jak pokazano na fotografii.

– **FOT. 2:** Opaskę OMO-HIT® założyć tak, aby znajdujący się u góry szew części barkowej **(A)** znajdował się pośrodku barku.

– **FOT. 3:** Jak przedstawiono na fotografii, łączona na rzepowe zapięcie silikonowa pelota **(D)**, jest lokalizowana indywidualnie – zgodnie z zaleceniem lekarza lub technika ortopedii.

– **FOT. 4:** Następnie opaskę OMO-HIT® zamyka się na rzepowe zapięcie **(B)** tak, aby obie części zostały połączone ze sobą rzepowym zapięciem, pokrywając się ze sobą.

– **FOT. 5:** Po starannym wykonaniu powyższych czynności, pas